

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 128  
21 February 1996  
No. 8

### Summary

Table of contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1996

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

**Table of contents****Page**

---

**Coming into force of Acts**

---

172-96	Code of Penal Procedure and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions .....	1217
--------	--	------

---

**Regulations and other acts**

---

106-96	Professional Code — Certified management accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants .....	1219
107-96	Professional Code — Certified general accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants .....	1222

---

**Draft Regulations**

---

Complementary social benefit plans in the construction industry .....	1227
---	------



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 172-96, 7 February 1996**

#### **An Act to amend the Code of Penal Procedure and other legislative provisions (1995, c. 51)**

##### **— Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of the Act to amend the Code of Penal Procedure and other legislative provisions

WHEREAS the Act to amend the Code of Penal Procedure (1995, c. 51) was assented to on 7 December 1995;

WHEREAS under section 51 of that Act, its provisions will come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except sections 46 and 50 which came into force on 7 December 1995;

WHEREAS it is expedient to fix 1 March 1996 as the date of coming into force of sections 1, 3, 5, 7 to 9, 12, 13, paragraphs 2, 3, 4 and 5, sections 15, 16, 19, 20, 22, 27, 31, 33 to 45, 47 to 49 of that Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT 1 March 1996 be fixed as the date of coming into of sections 1, 3, 5, 7 to 9, 12, 13, paragraphs 2, 3, 4 and 5, sections 15, 16, 19, 20, 22, 27, 31, 33 to 45, 47 to 49 of the Act to amend the Code of Penal Procedure and other legislative provisions (1995, c. 51).

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

9602



## Regulations and other acts

---

Gouvernement du Québec

**O.C. 106-96**, 24 January 1996

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### **Certified management accountants — Conciliation and arbitration procedure**

Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified management accountants

WHEREAS under section 88 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40), the Bureau of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec must establish, by regulation, a conciliation and arbitration procedure for the accounts of the members of the corporation which may be used by persons having recourse to the services of the members;

WHEREAS under section 88 of the Code, the Bureau made a Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified management accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 25);

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

WHEREAS under that section of the Code, the Bureau made the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified management accountants;

WHEREAS in accordance with section 95.3 of the Code, a draft of the Regulation was sent to all the members of the professional order at least 30 days before its adoption by the Bureau;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 16 August 1995 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified management accountants, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### **Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified management accountants**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

#### **DIVISION I CONCILIATION**

**1.** A client who has a dispute with a member of the Ordre professionnel des comptables en management accrédités du Québec concerning the amount of an unpaid account for professional services shall, before applying for arbitration, file a written application for conciliation with the syndic, provided that a judicial proceedings to recover the account has not been served on him.

**2.** An application for conciliation pertaining to an account paid in whole or in part may be filed within a 45-day period from the date of receipt of the account.

Where the amount of the account has been withdrawn or withheld in whole or in part by the member from the funds that he holds or receives for or on behalf of the client, the period runs from the time when the client becomes aware of the withdrawal or withholding.

**3.** A member may not institute proceedings to recover an account for professional services before the expiry of a 60-day period from the date of receipt of the account by the client.

**4.** Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation within the same period.

Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

**5.** The syndic shall proceed with the conciliation using such procedure as he considers appropriate.

**6.** Any agreement reached during conciliation shall be put in writing, shall be signed by the client and the member and shall be filed with the secretary of the Order.

**7.** Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send his conciliation report to the parties by registered mail.

The syndic shall provide the following information in his report, where applicable:

- (1) the amount of the account in dispute;
- (2) the amount that the client acknowledges owing;
- (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute;
- (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client.

The syndic shall also send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.

## DIVISION II ARBITRATION

### §1. *Application for arbitration*

**8.** Within 30 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I to the secretary of the Order. The client's application shall be accompanied by

the conciliation report and the amount he acknowledged owing during conciliation, which is indicated in the syndic's report.

**9.** Within 5 days of receiving an application for arbitration, the secretary shall send the member a copy thereof by registered mail.

**10.** A client who wishes to withdraw his application for arbitration shall so notify the secretary in writing.

**11.** A member who acknowledges having to reimburse an amount to a client shall deposit that amount with the secretary.

**12.** The amount mentioned in section 11 shall be remitted to the client by the secretary. In such case, the arbitration shall proceed and shall pertain only to the amount still in dispute.

**13.** Any agreement reached by the parties after the application for arbitration has been filed shall be put in writing, shall be signed by the parties and shall be filed with the secretary of the Order. Where the parties reach an agreement after a council of arbitration has been formed, the agreement shall be recorded in the arbitration award.

### §2. *Formation of the council of arbitration*

**14.** The council of arbitration shall be composed of 3 arbitrators where the amount in dispute is \$5 000 or more, and of a single arbitrator where the amount is less than \$5 000.

In the first case, the dispute may be heard by a single arbitrator if so requested by all parties.

**15.** The administrative committee shall appoint the member or members of the council from among the members of the Order and, if the council is composed of 3 arbitrators, shall designate the chairman and the secretary thereof.

**16.** The secretary shall send written notice to the arbitrators and to the parties informing them of the formation of the council.

**17.** Before acting, the members of the council shall make the solemn affirmation in Schedule II to this Regulation.

**18.** A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25). The request shall be sent to the secretary, to the council and to the

parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice mentioned in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known.

**19.** The administrative committee shall decide the request and, where applicable, shall designate a new arbitrator.

§3. *Hearing*

**20.** The secretary shall give the parties or their advocates at least 10 days' written notice of the date of the hearing and shall indicate therein the time and place.

**21.** The parties are entitled to be represented or assisted by an advocate.

**22.** The council shall, as soon as possible, hear the parties, receive their evidence or record any failure on their part. For those purposes, it shall follow such rules of procedure and rules of evidence as it considers appropriate.

**23.** The council may issue any order it deems useful for the disposal of the deposit mentioned in section 11.

**24.** The council may order the parties to give it, within an allotted time, a statement of their claims with the supporting documents.

**25.** A party requesting that the testimony be recorded shall assume the cost thereof.

**26.** Should an arbitrator die or be unable to act, the other arbitrators shall see the matter through. If the chairman dies or is unable to act, the administrative committee shall designate a chairman from among the other 2 arbitrators.

If the council of a single arbitrator, he shall be replaced in accordance with section 15 and the dispute shall be reheard.

§4. *Arbitration award*

**27.** The council shall issue its award within 60 days of the end of the hearing, unless the parties agree in writing, before the expiry of that period, to grant an extension to the council, equal to a specific number of days.

**28.** The award shall be a majority award of the members of the council. It shall give reasons and shall be signed by all the members of the council who concurred in it.

Where section 26 applies, the chairman shall have a casting vote.

**29.** In its award, the council may uphold or reduce the amount of the account in dispute and, where applicable, determine the reimbursement or payment to which a party may be entitled.

**30.** Where the account in dispute is upheld in whole or in part, or where a reimbursement is granted, the council may add thereto interest and an indemnity calculated in accordance with articles 1618 and 1619 of the Civil Code of Québec from the date of the application for conciliation.

The council may also decide the arbitration expenses, which are the expenses incurred by the Order for the arbitration. The total expenses may not exceed 15 % of the amount to which the arbitration pertains.

**31.** The arbitration award is final, without appeal, binding on the parties and subject to compulsory execution in accordance with articles 946.1 to 946.6 of the Code of Civil Procedure.

**32.** The arbitration award shall be filed with the secretary of the Order, who shall send it to each party or to their advocates and to the syndic within 10 days after it is filed.

**33.** This Regulation replaces the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified management accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 25), but the latter Regulation continues to govern the procedure for conciliation and arbitration of accounts for which conciliation is applied for prior to the date of coming into force of this Regulation.

**34.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE I**

(s. 9)

APPLICATION FOR ARBITRATION OF AN ACCOUNT

I, the undersigned, .....  
(client's name)

.....  
(domicile)

declare that:

(1) .....  
(member's name)  
is claiming from me (or refuses to reimburse to me) a sum of money for professional services.

(2) I have enclosed a copy of the conciliation report and a certified cheque of \_\_\_\_\_, which is the amount I acknowledge owing and which is mentioned in the conciliation report.

(3) I am applying for arbitration of the account under the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified management accountants.

(4) I have received a copy of the Regulation mentioned above and have taken cognizance thereof.

(5) I agree to submit to the procedure provided for in the Regulation and, where required, to pay to.....  
.....  
(member's name)  
the amount of the arbitration award.

.....  
Signature

**SCHEDULE II**  
(s. 15)

**OATH**

I solemnly affirm that I will perform all my duties and exercise all my powers as an arbitrator faithfully, impartially and honestly, to the best of my ability and knowledge.

I also solemnly affirm that I will not, without being so authorized by law, disclose or make known anything whatsoever of which I may take cognizance in the performance of my duties.

.....  
Signature

Oath taken before .....  
(name and position, profession or quality)  
at ..... on .....  
(municipality)

.....  
(signature of the person administering oath)

Gouvernement du Québec

**O.C. 107-96, 24 January 1996**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified general accountants  
— Conciliation and arbitration procedure for the accounts**

Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified general accountants of Québec

WHEREAS under section 88 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec must establish, by regulation, a conciliation and arbitration procedure for the accounts of the members of the order which may be used by persons having recourse to the services of the members;

WHEREAS under section 88 of the Code, the Bureau made the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 35);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS under that section of the Code, the Bureau made the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified general accountants of Québec;

WHEREAS in accordance with the third paragraph of section 95 of the Code, as it read in June 1994, a draft regulation was sent to all the members of the professional order at least thirty days before its making by the Bureau;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 26 July 1995 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified general accountants of Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## **Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified general accountants of Québec**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

### **DIVISION I CONCILIATION**

**1.** A client who has a dispute with a member of the Ordre professionnel des comptables généraux licenciés du Québec concerning the amount of an unpaid account for professional services may file a written application for conciliation with the syndic, provided that the member has not instituted proceedings to recover the account.

**2.** A client who has a dispute with a member concerning the amount of an account for professional services that he has already paid in whole or in part may also file a written application for conciliation with the syndic within a 45-day period from the date of receipt of the account.

Where the amount of the payment has been withdrawn or withheld by the member from the funds that he holds or receives for or on behalf of the client, the period runs from the day on which the client becomes aware of the withdrawal or withholding.

**3.** A member may not institute proceedings to recover an account for professional services before the expiry of a 45-day period from the date of receipt of the account by the client.

**4.** Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned by registered mail or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation.

Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration.

Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

**5.** The syndic shall proceed with the conciliation using such procedure as he considers appropriate.

**6.** Any agreement reached during conciliation shall be put in writing, shall be signed by the client and the member and shall be filed with the secretary of the Order.

**7.** Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail.

The report shall contain the following information, where applicable:

- (1) the amount of the account in dispute;
- (2) the amount that the client acknowledges owing;
- (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute;
- (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client.

The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.

### **DIVISION II ARBITRATION**

#### *§1. Application for arbitration*

**8.** Within 30 days of receiving a conciliation report that did not lead to an agreement, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I to the secretary of the Order.

A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.

**9.** Within 5 days of receiving an application for arbitration, the secretary of the Order shall notify the member concerned by registered mail or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm.

**10.** A client who wishes to withdraw his application for arbitration shall so notify the secretary of the Order in writing.

**11.** A member who acknowledges having to reimburse an amount to a client shall deposit that amount with the secretary of the Order, who shall then remit it to the client.

In such case, the arbitration shall proceed and shall pertain only to the amount still in dispute.

**12.** Any agreement reached by the parties after the application for arbitration has been filed shall be put in writing, shall be signed by the parties and shall be filed with the secretary of the Order. Where the parties reach an agreement after a council of arbitration has been formed, the agreement shall be recorded in the arbitration award.

### §2. *Council of arbitration*

**13.** The council of arbitration shall be composed of 3 arbitrators where the amount in dispute is \$5 000 or more, and of a single arbitrator where the amount is less than \$5 000.

**14.** The Bureau shall appoint the member or members of the council of arbitration from among the members of the Order and, if the council is composed of 3 arbitrators, shall designate the chairman and the secretary thereof.

**15.** Before acting, the members of the council of arbitration shall take the oath in Schedule II to this Regulation.

**16.** The secretary of the Order shall send written notice to the arbitrator or arbitrators and to the parties informing them of the formation of the council of arbitration.

**17.** A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known.

The Bureau shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.

### §3. *Hearing*

**18.** The chairman of the council or the single arbitrator shall give the parties or their advocates and the arbitrators, where applicable, at least 10 days' written notice of the date, time and place of the hearing.

**19.** The parties are entitled to be represented or assisted by an advocate.

**20.** The council of arbitration shall, as soon as possible, hear the parties, receive their evidence or record any failure on their part. For those purposes, it shall follow such procedure as it considers appropriate. Unless otherwise provided for, Chapter V of Book VII of the Code of Civil Procedure may apply to arbitration conducted under this Regulation.

**21.** A party requesting that the testimony be recorded shall assume the cost thereof and shall file an application to that effect with the secretary of the Order at least 5 days before the date fixed for the hearing.

**22.** Should an arbitrator die or be unable to act, the other arbitrators shall bring the matter through.

If the council of arbitration consists of a single arbitrator, he shall be replaced by a new arbitrator appointed by the Bureau and the dispute shall be reheard.

### §4. *Arbitration award*

**23.** The council of arbitration shall issue its award within 45 days following the end of the hearing.

**24.** The award shall be a majority award of the members of the council.

The award shall give reasons and shall be signed by all the members. Where a member refuses or is unable to sign, the others shall mention that fact and the award shall have the same effect as though it were signed by all the members.

**25.** The costs incurred by a party for the arbitration shall be borne by that party.

**26.** In its award, the council of arbitration may uphold or reduce the amount of the account in dispute and determine the reimbursement or payment to which a party may be entitled.

**27.** In its award, the council of arbitration may decide the arbitration expenses, which are the expenses incurred by the Order for the arbitration. The total expenses may not exceed 10 % of the amount to which the arbitration pertains.

Where the account in dispute is upheld in whole or in part, or where a reimbursement is granted, the council of arbitration may add thereto interest and an indemnity determined in accordance with articles 1618 and 1619 of the Civil Code of Québec from the date of the application for conciliation.

**28.** The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure.

**29.** The arbitration award shall be filed with the secretary of the Order and shall be sent to each party or to their advocates within 10 days after being filed.

**30.** This Regulation replaces the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified general accountants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 35), but the latter Regulation continues to govern the procedure for conciliation and arbitration of accounts for which conciliation by the syndic is applied for prior to the date of coming into force of this Regulation.

**31.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE I**

(s. 8)

**APPLICATION FOR ARBITRATION OF AN ACCOUNT**

I, the undersigned, .....  
(client's name)

.....  
(domicile)

declare that:

(1) .....  
(member's name)  
is claiming from me (or refuses to reimburse to me) a sum of money for professional services.

(2) I have enclosed a copy of the conciliation report.

(3) I am applying for arbitration of the account under the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of certified general accountants of Québec.

(4) I have received a copy of the Regulation mentioned above and have taken cognizance thereof.

(5) I agree to submit to the procedure provided for in the Regulation and, where required, to pay to .....  
(member's name)  
the amount of the arbitration award.

.....  
Signature

**SCHEDULE II**

(s. 15)

**OATH**

I solemnly affirm that I will perform all my duties and exercise all my powers as an arbitrator faithfully, impartially and honestly, to the best of my ability and knowledge.

I also solemnly affirm that I will not, without being so authorized by law, disclose or make known anything whatsoever of which I may take cognizance in the performance of my duties.

.....  
Signature

Oath taken before .....  
(name and position, profession or quality)

at ..... on .....  
(municipality) (date)

.....  
(Signature)

9598



## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)

#### Complementary social benefit plans in the construction industry

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry”, the text of which appears below, may be enacted by the Commission de la construction du Québec, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

This draft regulation brings certain changes to the insurance and pension plans for the workers of the construction industry.

Further information may be obtained by contacting M<sup>e</sup> Jean Ménard, Director, Direction des Services juridiques, Commission de la construction du Québec, 3530, rue Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3; tel: (514) 341-3124, extension 6425, fax: (514) 341-4287.

Any interested person having comments to make on the subject is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman and Chief Executive Office of the Commission de la construction du Québec, Mr. André Ménard, 3530, rue Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3.

ANDRÉ MÉNARD,  
*Chairman and Chief Executive Officer  
of the Commission de la construction du Québec*

### Regulation to amend the Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry

An act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20, s. 92; 1995, c. 8, s. 42)

**1.** The Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry, enacted by decision CCQ-951991 of 25 October 1995, is amended

by deleting the hyphen between the words “assurance” and “vie”, “assurance” and “maladie”, and “assurance” and “salaire”, wherever they appear in the French version of this Regulation.

**2.** Section 41 of this Regulation is amended by inserting, in the first paragraph of the French version, the word “sont” after the word “heures”.

**3.** Section 45 of this Regulation is amended by replacing “2, 3 and 6” by “2 and 3”.

**4.** Section 50 of this Regulation is amended by replacing everything that comes before the words “are reduced” by “The amounts provided for in subsections 1 to 4 of the first paragraph of section 44, in section 45 and in the first paragraph of section 48, as well as the maximum provided for in the third paragraph of section 48”.

**5.** Section 52 of this Regulation is amended by inserting, after the words “in writing”, the words “in accordance with sections 2445 to 2452 of the Civil Code of Quebec”.

**6.** Section 84 of this Regulation is amended:

(1) by replacing, in subparagraph *b* of subsection 4, the words “adjustment of those shoes” by “adjustment of shoes”;

(2) by replacing, in subparagraph *g* of subsection 4, the word “neurosimulator” by the word “neurostimulator”;

(3) by replacing, in subparagraph *i* of subsection 4, the word “the person is” by the words “for a person”.

**7.** Section 89 of this Regulation is amended by replacing, in the second paragraph, “subsection 1 of the first paragraph” by “the first paragraph, except those affected by subparagraph *d* of subsection 1”.

**8.** Section 92 of this Regulation is amended:

(1) by replacing, in the first paragraph, the words “insurance plan” by “supplemental plan”;

(2) by adding the following after the second paragraph:

“Notwithstanding the first paragraph, the Commission shall authorize, in case of an emergency, more that

6 meetings per year, or in particular instances, authorize meetings for an electrician who is not covered by the supplemental plan for electricians, or post-traumatic interventions for a group of electricians. “

**9.** Section 116 of this Regulation is amended by inserting, in subsection 5, and after the words “between spouses”, the words “or, in the case of common law spouses, the end of marital relations”.

**10.** Section 124 of this Regulation is amended:

- (1) by deleting the word “temporary”;
- (2) by adding the following paragraph at the end:

“This supplement is adjusted every year; its purpose is to determine a retirement pension which comes into effect during the year this supplement is in force.”.

**11.** Section 128 of this Regulation is amended:

(1) by replacing, in the first paragraph, the words “a salaried employee” by the word “employed”;

(2) by replacing, in subparagraph *c* of subsection 2 of the first paragraph, and in the second paragraph, the words “optional pension” by the words “early pension, without reduction”.

**12.** Section 129 of this Regulation is amended by replacing the words “a salaried employee” by the word “employed”.

**13.** Section 132 of this Regulation is amended:

- (1) by replacing the first paragraph by the following:

“**Delayed pension.** The Commission reimburses the contributions received from a subscriber, who, after having reached the age of retirement, continues to work for an employer subject to the Act. Consequently, no pension is payable to this subscriber under the plan for any subsequent period of work.”;

(2) by adding the following at the end of subsection 1 of the second paragraph “for which he has continued to work, or for any other employer for which he has worked afterwards”.

**14.** Section 134 of this Regulation is amended by deleting, in subsection 3 of the first paragraph, the word “temporary”.

**15.** Sections 145 and 146 of this Regulation are amended by replacing “2449” by “2452”.

**16.** Section 149 of this Regulation is amended by adding the following sentence at the end: “The Commission shall proceed with the transfer at the deadline, even without a request from the beneficiary.”.

**17.** Section 154 of this Regulation is amended by replacing the words “a salaried employee and who does not have the right to receive a normal pension, an optional pension or an early pension” by “active and who does not have the right to receive a normal pension, an optional pension or an early pension without reduction”.

**18.** Section 159 of this Regulation is amended by replacing the words “the first payment” by the words “the first payments”.

**19.** Section 165 of this Regulation is amended by adding the following paragraph at the end:

“In the case of a subscriber affected by section 139 or 140, the statement also provides the following information:

- (1) the date on which the subscriber ceases to be active;
- (2) the services acknowledged by the subscriber’s plan, and those used to determine a deferred pension;
- (3) the amount of the reimbursement or the deferred pension;
- (4) the value of the subscriber’s deferred pension;
- (5) the nature of the death benefit that would be payable depending on whether the death of the subscriber happens before or after the payment of a retirement pension;
- (6) the rules applicable to the transfer of a subscriber’s rights in another pension plan;
- (7) the reference of the provisions of the plan with regard to early, delayed or other form of payment of the subscriber’s deferred pension.”.

**20.** Section 166 of this Regulation is amended by replacing subsection 3 by the following:

“(3) the name of the pensioner’s spouse as it is written on the plan’s register or, failing that, the name of the beneficiaries;

(4) the solvency of the plan, as determined on the date of the last actuarial evaluation of the entire plan.”.

**21.** Section 167 of this Regulation is amended by adding the following sentence at the end: “This statement contains the information provided for in the statement affected by section 165, taking into consideration the required adaptations.”.

**22.** Section 170 of this Regulation is amended:

(1) by deleting “as of 31 December 1995”;

(2) by inserting, after “1 January 1996”, the words “or until the date on which his disability period ends”.

**23.** Section 171 of this Regulation is amended by adding the following after the fourth paragraph:

“For the purposes of the enforcement of the first paragraph, the hours credited to an insured employee in accordance with the deleted section 118 of the Regulation shall be added to the credits that he should have been granted in accordance with this section had it not been for his status of employer.”.

**24.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Certified general accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1222	
Certified management accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1219	
Code of Penal Procedure and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (1995, c. 51)	1217	
Complementary social benefit plans in the construction industry . . . . . (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	1227	Draft
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Complementary social benefit plans in the construction industry . . . . . (R.S.Q., c. R-20)	1227	Draft
Professional Code — Certified general accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1222	
Professional Code — Certified management accountants — Conciliation and arbitration procedure accountants . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1219	

